

text 1 Quechua Ore

De Sacramento Baptismi

55-58 (Q)

Esta misma platica se podra hazer a los Indios algunos Domingos del año quando el Cura predicare por fi, o por otros predicatores a sus feligrefes.

Canchis Sacromentocuna yananchic IESV Christop pacarichiscan, runap allinimpac haque puaſcan chicpa ñaupaqueenmi Baptismo, llapantin runa cunap, pipas, maypas, cari, huarmi, huarma, yuyacpas queſpincampac, chaſquinan: Baptismocta mana chaſquiſpaca, mana punim pillapas queſpinmanchu. Baptismori ymam? Baptismoca hahua vcunchipa mayllaricuymi, ñocam. Baptizayqui, Yayap, Churip, Spiritu ſanctop futimpi. Amen. ñiſpá. Baptizacucta vnuhuan mayllanca, vnucta hichaſpa pachallatacmi, chay ſimicta rimanca: Chay hina vcunchicpa mayllarinimpim, Spiritu ſancto, animanchicta mayllaripuaſcanchicta vnancha?chic: Adampa churincuna, huchaçapa, Dioſpa aucan, checnipan cama, millaſcan pacarimuſcanchic mantam, cay Baptismohuan ñatac muſſoc runa pacarimuſpa, Dioſpa cuyaininmanta accllaſca churin, hanac, pachapi yma haica alli cacta vſſachincanchicpac, caman tucu?nchic. Cay Baptismo raycum ari huahuacunap, Adanmanta llapantin runacuna mirapuquenman chayac callari huchacta pampachapun, Baptismocta chaſquic yuyacña captinri, Adanmanta chayaquen callari huchacta, quiquimpa yma hayca huchallicuſcanta, huchancuna raycu muchun cantapasmi pampachapun. Chay mantari Baptizacucpa animanmãmi hillpuyucun Dioſpa gracion, Dioſpa cuyaynin: quimça virtudes Theologales huan, Dioſmam y ñincanchic, Fè, Dioſman fuyananchic, Eſperança, Dioſman fonco cananchic, runa macichitari quiquin chicta hina munananchic, charidad futioc; Hamauta cay, cuzcacay, cinchi callpanchacuy, pactas lla cayhuan, yma hayca alli rurayhuampas, Spiritu ſanctop capac cocuynitahuanmi chazquinchic. Animanchicpim cana vnancha queparim, mana vrcona, mana huacllichina, chay vnanchahuanmi hanac pachaman riſpa rinca, ucupachaman riſpari, chayhuan tacmi rinca, chayhuan vnanchaſctacmi baptizaſca cuna, mana baptizaſca cunamanta Dioſpa llaman caſcan futilla cahuaricunca: tucuyta reccifcan canca. Cay cay cunahuanmi Baptizacucpa animam ancha çumacchaſca ricurin, Dioſpa eſpoſantac hanac pachapi yma haycacta vſſachincampac caman queparin. Baptismocta ña chaſquiſcan- (56) mantaca, huaquinin Sacramentocta chazquincampac camanñam cancu. mana baptizaſca cunari, mana punim Confirmacionta Penitenciacta, Communionta, Extrema vncioncta, Ordenta matrimoniocapas chaſquinan yachacunchu, mana baptizaſca chazquicri, manam yupactachu, yariracmi huchapac chazquin manarac baptizaſca caſaracuceri, mana punim aſpas yupaychu caſaracufcan. Baptismoctari manam yſcay, quimça mittachu, huc chulla mittallam chazquina.

Chazquincapacri yuyacña caſpaca ñaupacracmi catecumeno canca, as vnaymi catechifismocta y chacunca, tucuy yñincanta, Dioſpa camachicuſcan ſiminta huacaychancanta: Dioſta huch anhuan piñacuchis can mantari, llaquicunca, puticunca, muſſoc cauçaypi tacya chinca animanta: çupayta viſchurpayafpa, millariſpa, aychanchictahuan, cay llullay pachactahuan mana yupaychaſpa. Cay tucuyta yachafcanmantañam, Baptismo Sacramentocta chaſquina. Cay tucuyta yachachiquenpacmi cana, animampa yayampac padrinocta hapicun, paypa rantinña,

baptizacucpa futimpi, yñincam, rurancam, huaccaychancam, ñispa rimarinca tapuptin. Padrino cunatacni animampa churiacufcanman, alli runa cancampac, Diofta manchancampac, cunaycunca. Yachachincatac doctrina Christianacta, tahuantin oracionta, yayaycucta, Muchaycufcayqui Mariacta, yñinim, Muchaycufcayqui çapay coyacta: Yñincanchicta, Dios ninchicpa, fancta Yglefia mamanchicpa camachicufcan fimintahuan, catechifmo ymactapas yachachincatac. Padrino cunari churimpac hapicufcan baptizafcahuan, yayan, mamanhuampas, animampa runa macin, ayllu maciñam tucun, mañanam paypura cafaracun yachacunchu.

Cay fancto Baptifmocta chafquifcanchicmantam cana Dios yayanchicta muchaycunanchic, Christianocta rurahuafcanchicmanta. Ymanam ari huaquin runapas pacarin Moro cunap, Turco cunap, Cunchu cunap, aucacunap llactampi: chaypi cac cunari, Dios rantim muchaycun, inti, quillacta, coyllorcunacta, rumymanta, curcumanta, cori collquemanta yachachifca huacca cunacta, ymanam cay llactanchic ñaupara runacunapas chaycan cunacta Diofta hina mucharcancu pay cunapas, chay llapantin runacunapas viñay chincana ñantam purincu: hinatacni ñocanchicpas cachhuan, Dios mana cuyahuaptinchicca.

Yuyariffunchic ari Christianocuna, may punchaumi Dios yayanchic animanchicta rurarcun, chay pachallatacni ancha nanac mana yupana animacunacta camarcun: huaquinta Moropacñircan, huaquita Turcopac, huaquinin Callchaquipac, Yaquitapac, Chirihuanapac, ymañinca ayllupacpas cha yachircan, chaychay- (57) cunari, pantay ñanta, tutayacpi purifpa, infiernomanmi checachancu: ñocanchictari cuyallahuafcanchic manta, alli caynillanmantam pacarichihuarcanchic fancta Iglefiap mecllayñimpi. Yma nam Noè huampu huacipi pusac runallacta quespichircan, llapantin runa equecafca huañuptincu, hatun lloella chaypacha hinantin mundocta atifpa cochayachiptin: hinam Christof checan Noè cafpa, quespichipuauchic animanchicunacta Iglefia huampupi, fancto Baptifmo raycu. Caymantacca, viñay viñaymi Dios yayacta muchaycunanchic, Iesu Christof yayanchic çapay churin raycum cuyahuarcanchic, paypa hayca yupay mana chaniyoc yahuarinhuanmi ari, fancto Baptifmopi mayllafca, capacchafctac canchic: Diofpa checnifca auncanmantari, cuyayñinmanta. Diofpa churinñam Christop sullea huauquencuna, hanac pachacta vllachipac, camañam tucunchic.

Chay ari huauquecuna yuyariffunchic, çupay aucanchicta llullaynintahuan ña çaquefcanchicta vifchurpayafcanchicta, millafcanchictahuan. ñam ari çio man concunchic paypa camachicufcan fiminta huacaychaffunchic, ama ñan purijta callarifcanchicmanta huafaman cutifunchu, ama ñatac caycan facra millay fupaypa yanan tucuffunchicchu, yarirac llumpaellacta yuracpacha Baptifmopi chafquifcanchicta huaccaychaffun, animanchicpa yuraccaynimpa, çumac caynimpa vnachayninmi chay yurac pacha.

Sagrado Apoftolcunap fiminmanta, fancto Padre fiminmantahuanmi, hahua nauinchichuan ricunchic ceremonia futiocta Baptifmopi rurana. çapa ceremonia vnachayniyoccamam, ñaupacracmi mana Baptifca cunacta Yglefia puncun hahuapi tiachin, Diofpa huacinman yaucuncampac manarac caman cafcacumanta, çupaypa yanan cafpa, manarac vifchufcanmanta, paymanta manarac anchurifcanmanta. Sutinta tapufcam, villacun, Diofpa yananpacña quellcachicufcan raycu. Sacerdote baptizaquenmi baptizacucta pucuycan, çamaycantac, animanmanta, çupayta pucuyinhuan çamayninhuantac, Diofta huacyafpa rimaflan fimihuantac carcuncampac. Cachictam mallichin, animan huchapi mana yfmurincampac, hanac pachap yachayninhuan mifquillicuncampactac. rinrinpi, cencampihuanmi. toçayta churapun. ymanam Christopas

ñauça runap ñauinta cancharipuncampac, tocayninhuan turocta ruraspa, ñauimpi churarcán: Siloè cochapi mayllaricuptinri, ñauin cancharisca carcan: Hintacmi bautismo cochapi animanchic tutayacmanta quespispa, Cristiano caucaypi cancharisca purincu. Olio sanctohuanmi calcunta, huaçantahuan ymantam cana chrismahuantac crufta vnanchaspa hauripun Cristocta catincampac: Spiritu sanctop huntaycuyninhuan, gracia-(58) huan tac haufca calcanmantam yayanchicta, Cristo ñinchic, paymantañam Cristiano cufi futictapas apanchic, caucayninchicta ari, paypa caucayninman, callpanchic cam?aca tincuchifun. Yurac pacha, pachallichiscanri, animanta, huchamanta llumpaellacta huaccaychanantam vnanchan, haycapllapas huchahuan ñatac mappachacuptinca, vcallatac penitencia Sacramentopi Cristop huquin yahuar cochampi mayllarcosfun: Animanchic huchaman vrmaptin, mana chay pachalla mayllariptinchicca, chay ñaupac hucham ancha achca fasa huchamanña raycuchiuanchic. Candela rauracta hattallichiscanmi, cana, yma hayca rurascanchicta, Diospa munaynimpí, graciaimpi, charidadpi rurancanchicta vnanchan: huchapi rurascanchiccunaca, manam yupachu, tutayacpim queparin.

Cay cayhuanmi sancto Bautismo puchucacun, Diospa graciaanta, viñay caucaytahuan vsfachinchicpac, paytac cuyahuasfun, quimçantin persona huc çapay Dios, viñaypac caucac, caynac, camachicuctac, mana callariniyoc, mana puchucayniyoc pacha cama. Amen.

1Q1. Canchis Sacromentocuna yananchic IESV Cristop pacarichiscan, runap allinimpac haque puafcan chicpa ñaupaqueñmi Bautismo, llapantin runa cunap, pipas, maypas, cari, huarmi, huarma, yuyacpas quespincampac, chafquinan:

1Q2. Bautismocta mana chafquispaca, mana punim pillapas quespimancho.

1Q3. Bautismori ymam? Bautismoca hahua vcunchipa mayllaricuymi, ñocam.

Bautizayqui, Yayap, Churip, Spiritu sanctop futimpi. Amen. ñispá.

1Q4. Bautizacucta vnuhuan mayllanca, vnucta hichaspa pachallatacni, chay fimicta rimanca: Chay hina vcunchicpa mayllarinimpim, Spiritu sancto, animanchicta mayllaripuaschanchicta vnancha?chic:

1Q5. Adampa churincuna, huchaçapa, Diospa aucan, checnipan cama, millafcan pacarimufschichic mantam, cay Bautismohuan ñatac mullac runa pacarimufspa, Diospa cuyaininmanta accllasca churin, hanac, pachapi yma haica alli cacta vsfachinchicpac, caman tucu?nchic.

1Q6. Cay Bautismo raycum ari huahuacunap, Adanmanta llapantin runacuna mirapuquenman chayac callari huchacta pampachapun, Bautismocta chafquic yuyacña captinri, Adanmanta chayaquen callari huchacta, quiquimpa yma hayca huchallicuscanta, huchancuna raycu muchun cantapasmi pampachapun.

1Q7. Chay mantari Bautizacuepa animanmãmi hillpuyucun Diospa gracia, Diospa cuyaynin: quimça virtudes Theologales huan, Diosmam y ñinchichic, Fè, Diosman fuyananchic, Esperança, Diosman fonco cananchic, runa macichitari quiquin chicta hina munananchic, charidad futioc; Hamauta cay, cuzcacay, cinchi callpanchacuy, pactas lla cayhuan, yma hayca alli rurayhuampas, Spiritu sanctop capac cocuynitahuanmi chazquinchic.

1Q8. Animanchicpim cana vnancha queparim, mana vrcona, mana huaclichina, chay vnanchahuanmi hanac pachaman rispá rinca, ucupachaman rispári, chayhuan tacmi rinca,

chayhuan vnanchafctacmi baptizafca cuna, mana baptizafca cunamanta Diospa lllaman
cafcan futilla cahuaricunca: tucuy pa reccifcan canca.

1Q9. Cay cay cunahuanmi Baptizacupa animam ancha çumacchafca ricurin, Diospa
efpofantac hanac pachapi yma haycacta vffachincampac caman queparin.

1Q10. Baptifmofca ña chafquifcanmantaca, huaquinin Sacramentofca chazquincampac
camañam cancu. mana baptizafca cunari, mana punim Confirmacionta Penitenciafca,
Communifonta, Extrema vncionfca, Ordenta matrimoniofapas chafquinan yachacunchu,
mana baptizafca chazquicri, manam yupactachu, yariracmi huchapac chazquin manarac
baptizafca cafaracucuri, mana punim afpas yupaychu cafaracufcan. Baptifmofcari manam
yfcay, quimça mittachu, huc chulla mittallam chazquina.

1Q11. Chazquincapacri yuyacña cafpaca ñaupacracmi catecumeno canca, as vnaymi
catechifmofca y chacunca, tucuy yñincanta, Diospa camachicufcan fiminta
huacaychancanta: Diofca huch anhuan piñacuchis can mantari, llaquicunca, puticunca,
muffoc cauçaypi tacya chinca animanta: çupayta vifchurpayafpa, millarifpa,
aychanchictahuan, cay llullay pachactahuan mana yupaychafpa.

1Q12. Cay tucuyta yachafcanmantañam, Baptifmo Sacramentofca chafquina. Cay
tucuyta yachachiquenpacmi cana, animampa yayampac padrinofca hapicun, paypa
rantinña, baptizacupa futimpi, yñincam, rurancam, huaccaychancam, ñifpa rimarinca
tapuptin.

1Q13. Padrino cunatacmi animampa churicufcanman, alli runa cancampac, Diofca
manchancampac, cunaycunca.

1Q14. Yachachincatac doctrina Chriftianacta, tahuantin oracionta, yayaycucta,
Muchaycufcayqui Mariafca, yñinim, Muchaycufcayqui çapay coyacta: Yñincanchicta,
Dios ninchicpa, fancta Yglefia mamanchicpa camachicufcan fimintahuan, catechifmo
ymactapas yachachincatac.

1Q15. Padrino cunari churimpac hapicufcan baptizafcahuan, yayan, mahanhuampas,
animampa runa macin, ayllu maciñam tucun, mañanam paypura cafaracunan
yachacunchu.

1Q16. Cay fancto Baptifmofca chafquifcanchicmantam cana Dios yayanchicta
muchaycvnanchic, Chriftianofca rurahuafcanchicmanta.

1Q17. Ymanam ari huaquin runapas pacarin Moro cunap, Turco cunap, Cuncho cunap,
aucacunap llactampi: chaypi cac cunari, Dios rantim muchaycun, inti, quillacta,
coyllorcunacta, rumymanta, curcumanta, cori collquemanta yachachifca huacca cunacta,
ymanam cay llactanchic ñauparunacunapas chaycan cunacta Diofca hina mucharcancu
pay cunapas, chay llapantin runacunapas viñay chincana ñantam purincu: hinatacmi
ñocanchicpas cachhuan, Dios mana cuyahuaptinchicca.

1Q18. Yuyarifunchic ari Chriftianocuna, may punchaumi Dios yayanchic animanchicta
rurarcun, chay pachallatacmi ancha nanac mana yupana animacunacta camarcan:
huaquinta Moropacñircan, huaquita Turcopac, huaquinin Callchaquipac, Yaquitapac,
Chirihuanapac, ymañinca ayllupacpas cha yachircan, chaychaycunari, pantay ñanta,
tutayacpi purifpa, infiernomanmi checachancu:

1Q19. ñocanchictari cuyallahuafcanchic manta, alli caynillanmantam
pacarichihuarcanchic fancta Iglefiap mecllayñimpi.

1Q20. Yma nam Noè huampu huacipi pusac runallacta quefpichircan, llapantin runa
equcafca huañuptincu, hatun lloclla chaypacha hinantin mundofta atifpa cochayachiptin:

hinam Christo checan Noè caſpa, queſpichipuauchic animanchiccunacta Igleſia huampupi, ſancto Baptiſmo raycu.

1Q21. Caymantacca, viñay viñaymi Dios yayacta muchaycunanchic, Ieſu Christo yayanchic çapay churin raycum cuyahuarcanchic, paypa hayca yupay mana çaniyoc yahuarinhuanmi ari, ſancto Baptiſmopi mayllaſca, çacachactac canchic: Dioſpa checnifca auncanmantari, cuyayñinmanta. Dioſpa churinñam Chriſtop ſulleca huauquencuna, hanac pachacta vſſachipac, camañam tucunchic.

1Q22. Chay ari huauquecuna yuyariſſunchic, çupay aucanchicta llullaynintahuan ña çaqueſcanchicta viſchurpayafcanchicta, millaſcanchictahuan. ñam ari çio man concunchic paypa camachicuſcan ſiminta huacaychallunchic, ama ñan purijta callariſcanchicmanta huafaman cutiſunchu, ama ñatac caycan ſacra millay ſupaypa yanan tucullunchicchu, yarirac llumpaellacta yuracpacha Baptiſmopi çafquicanchicta huaccaychallun, animanchicpa yuraccaynimpa, çumac caynimpa vnachayninmi chay yurac pacha.

1Q23. Sagrado Apoftolcunap ſiminmanta, ſancto Padreſ ſiminmantahuanmi, hahua nauinchichuan ricunchic ceremonia futiocta Baptiſmopi rurana. çapa ceremonia vnachayniyoccamam, ñaupacracmi mana Baptiſca cunacta Ygleſia puncun hahuapi tiachin, Dioſpa huacinman yaucuncampac manarac caman caſcaccumanta, çupaypa yanan caſpa, manarac viſchufcanmanta, paymanta manarac anchuriſcanmanta.

1Q24. Sutinta tapuſcam, villacun, Dioſpa yanapacña quellcachicuſcan raycu. Sacerdote baptizaquenmi baptizacucta pucuycan, çamaycantac, animanmanta, çupayta pucuyinhuan çamayninhuantac, Dioſta huacyaſpa rimaſcan ſimihuantac carcuncampac.

1Q25. Cachictam mallichin, animan huchapi mana yſmurincampac, hanac pachap yachayinhuan miſquillicuncampactac. rinrinpi, cencampihuanmi. toçayta churapun. ymanam Chriſtopas ñauça runap ñauinta cancharipuncampac, toçayninhuan turocta ruralpa, ñauimpi churarcen: Siloè cochapi mayllariçuptinri, ñauin canchariſca carcan: Hintacmi baptiſmo cochapi animanchic tutayacmanta queſpiſpa, Chriſtiano cauçaypi canchariſca purincu.

1Q26. Olio ſanctohuanmi caſcunta, huaçantahuan ymantam cana chriſmahuantac cruſta vnachapſa hauripun Chriſtocta catincampac: Spiritu ſanctop huntaycuyninhuan, graciahuan tac hauiſca caſcanmantam yayanchicta, Chriſto ñinchic, paymantañam Chriſtiano cufi futictapas apanchic, cauçayninchicta ari, paypa cauçayninman, callpanchic camaca tincuchiſſun.

1Q27. Yurac pacha, pachallichicanri, animanta, huchamanta llumpaellacta huaccaychanantam vnachan, haycapllapas huchahuan ñatac mappachacuptinca, vtallatac penitencia Sacramentopi Chriſtop huquin yahuar cochampi mayllarcoſſun: Animanchic huchaman vrmaptin, mana chay pachalla mayllariptinchiſca, chay ñaupac hucham ancha achca ſafa huchamanña raycuchiuhanchic.

1Q28. Candela rauracta hattallichicanmi, cana, yma hayca ruralcanchicta, Dioſpa munaynimpi, graciaimpi, charidadpi rurancanchicta vnachan: huchapi ruralcanchiccunaca, manam yupachu, tutayacpim queparin.

1Q29. Cay cayhuanmi ſancto Baptiſmo puchucacun, Dioſpa graciaanta, viñay cauçaytahuan vſſachicanchicpac, paytac cuyahuallun, quimçantin perſona huc çapay Dios, viñaypac cauçac, caynac, camachicuctac, mana callariniyoc, mana puchucayniyoc pacha cama. Amen.